

Mesure Girouard Curie  
Pointe aux Trembl.



*Quene vol. no. 38. p. 17*  
A PROVINCIAL STATUTE

O F

*1800*

LOWER-CANADA,

ENACTED by the KING'S most Excellent MAJESTY, by and with the Advice and Consent of the Legislative Council and Assembly of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the Authority of an Act of the Parliament of GREAT BRITAIN, passed in the thirty-first year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, by the Grace of GOD of *Great Britain, France and Ireland*, KING, Defender of the Faith, &c.



QUEBEC:

PRINTED UNDER THE AUTHORITY AND BY COMMAND OF HIS EXCELLENCY THE LIEUTENANT GOVERNOR; AS THE ACT OF THE PROVINCIAL PARLIAMENT DIRECTS,

BY P. E. DESBARATS,

LAW PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

---

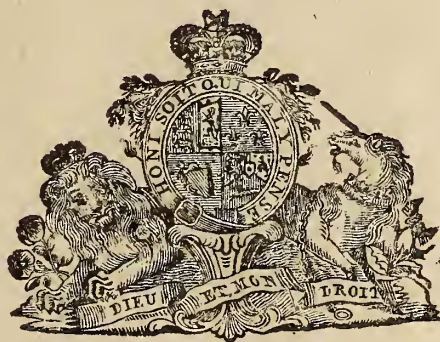
Anno Domini, M.DCCC.





# STATUT PROVINCIAL DU BAS-CANADA.

STATUE' par la Très Excellente MAJESTE' du ROI, par et de l'Avis et Consentement du Conseil Législatif et Assemblée de la dite Province, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un ACTE du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la Trente-et-unieme année du Règne de notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, ROI de la *Grande Bretagne*, de *France* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi, &c.



QUEBEC:

IMPRIME' SOUS L'AUTORITE' DU GOUVERNEMENT ET PAR ORDRE DE SON EXCELLENCE LE LIU-  
TENANT GOUVERNEUR, ET CONFORMEMENT A L'ACTE DU PARLEMENT PROVINCIAL,  
PAR P. E. DESBARATS,  
IMPRIMEUR DE LOIX DE SA TRES EXCELLENTE MAJESTE'.

---

Anno Domini M.DCCC.



Digitized by the Internet Archive  
in 2015

[https://archive.org/details/provincialstatut00lowe\\_1](https://archive.org/details/provincialstatut00lowe_1)



---

A PROVINCIAL STATUTE  
OF  
LOWER-CANADA.

---

Anno Regni GEORGII III. Quadregesimo.

HIS EXCELLENCY

ROBERT SHORE MILNES, Esquire,

LIEUTENANT GOVERNOR.

“ AT the Provincial Parliament begun and holden at *Quebec*, the twenty fourth day  
“ of January, *Anno Domini* one thousand seven hundred and ninety seven, in  
“ the thirty seventh Year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third,  
“ by the Grace of GOD, of *Great Britain, France and Ireland* KING, Defender of  
“ the Faith, &c.

“ And from thence continued by several Prorogations to the fifth day of March,  
“ one thousand eight hundred, being the fourth Session of the second Provincial Par-  
“ liament of LOWER-CANADA.

C A P. I.

An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses  
to serve in Assembly, and regulating Elections to be held for that pur-  
pose.

(29th. MAY, 1800.)

Preamble  
Act 33. Geo:  
III Cap. VII.

WHEREAS an Act passed in the thirty third year of His Majesty's Reign, intituled, “ *An Act to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly,*” has been by several Acts continued to the first day of January in this present year, and from thence to the end of the present Session of the Provincial Parliament at which time it will expire; and Whereas it is necessary to make further and more ample Provision, respecting Returning Officers and regulating the Elections of Knights, Citizens and Burgesses to serve in Assembly, Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue  
of



---

# STATUT PROVINCIAL

DU

# BAS-CANADA.

---

Anno Regni GEORGII III. Quadragesimo.

SON EXCELLENCE

ROBERT SHORE MILNES, Ecuier,

LIEUTENANT GOUVERNEUR.

• AU Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec, le vingt-quatrième jour  
• de Janvier, *Anno Domini* Mil sept cent quatre-vingt dix-sept, dans la trente sep-  
• tième année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, par la grace de  
• DIEU, ROI de la Grande Bretagne, de France et d'Irlande, Défenseur de la Foi, &c.

• Et de là continué par plusieurs Prorogations, jusqu'au cinquième jour de Mars  
• Mil huit cent, dans la quatrième Session du second Parlement Provincial du BAS-  
• CANADA.

## C A P. I.

ACTE qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens  
et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Elections à être  
tenues en conséquence.

(29me. MAI, 1800.)

ATTENDU qu'un Acte passé dans la trente-troisième Année du Règne de Sa Ma-  
jesté, intitulé "*Acte qui pourvoit d'Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens  
et Bourgeois pour servir en Assemblée*" a été par différents Actes continué jusqu'au  
premier jour de Janvier de cette présente Année, et de là jusqu'à la fin de la présente  
Session du Parlement Provincial, auquel tems il expirera; et Attendu qu'il est nécessaire  
de faire une provision plus ample et plus étendue au sujet des Officiers Rapporteurs,  
et pour régler l'Election des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir dans l'As-  
semblée, qu'il soit donc statué par la très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis  
et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada,  
constitués

Préambule.  
Acte de la 33.  
Geo. III. Cap.  
VII.

Governor im-  
powered to ap-  
point Returning  
Officers

of and under the authority of an Act, passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "*An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, 'An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America, and to make further provision for the Government of the said Province.'*" And it is hereby enacted by the authority of the same, that the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province, for the time being, shall have power and authority to name and appoint, whenever it shall be necessary, fit and proper persons to act and officiate as Returning Officers in the respective Counties, Cities and Boroughs in this Province.

No Person obli-  
ged to serve as Re-  
turning Officer,  
more than once.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Returning Officer so nominated and appointed, shall not be obliged to act and officiate as Returning Officer more than once; Provided always, that no Member of the Executive or Legislative Council or House of Assembly, or of any Religious Order, Physician, Surgeon, Miller or *Maitre de Poste*, nor any Person being sixty years of age or upwards, shall be named or appointed Returning Officer.

Certain persons  
exempted.

Penalty on Re-  
turning Officers  
refusing to do  
their duty.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person refusing to perform the duty of Returning Officer, after having been nominated and appointed thereto in manner aforesaid, and his receipt of a Writ of Election, shall forfeit the sum of twenty five pounds current money of this Province. Provided always, that every person named and appointed Returning Officer, be a resident and qualified as an Elector of the County, City or Borough, for which he shall have been so named and appointed.

Qualifications  
of Returning Offi-  
cers.

Returning Offi-  
cers may be elec-  
ted Members of  
Assembly for any  
County &c, other  
than the County  
&c for which he  
is appointed Re-  
turning Officer.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing contained in this Act, shall extend or be construed to extend, to prevent or exclude any person who shall be nominated and appointed a Returning Officer, from being elected a Member of the Assembly, for any County, City or Borough, other than the County, City or Borough, for which such persons shall have been nominated and appointed Returning Officer.

Returning Offi-  
cers to be paid.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Returning Officer shall be paid at the rate of twenty shillings, current money of this Province, for each day, that he shall have kept an open Poll, and shall moreover be reimbursed any unavoidable expence he shall be put to, in the execution of his Office; and for such payment and reimbursement, he shall make application to the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government for the time being, who, and each of them, are hereby authorized to order every such payment and reimbursement from the funds appropriated for the support of the Civil Government of this Province.

Returning Offi-  
cers to take an  
oath of office.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person who shall be nominated and appointed to act and officiate as a Returning Officer, shall, before proceeding to any Election, take and subscribe before a Magistrate, the Oath N<sup>o</sup> 1 in the Schedule hereunto annexed: and the Certificate of such Oath, shall be signed by the Magistrate administering the same, and annexed to the return of every Writ of Election, under a penalty of fifty pounds, current money of this Province, upon every Returning Officer neglecting so to do.

Penalty.



constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne intitulé, "*Acte qui appelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatrième Année du Règne de sa Majesté, intitulé, 'Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province.'*" et il est par le présent statué par la même autorité, que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, aura pouvoir et autorité de nommer et appointer, quand besoin sera, des personnes propres pour exécuter l'Office d'Officiers Rapporteurs dans les différents Comtés, Cités et Bourgs en cette Province.

Pouvoir donné au Gouverneur d'appointer des Officiers Rapporteurs.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus dite, que chaque Officier Rapporteur ainsi nommé et appointé, ne sera point obligé d'exécuter l'Office d'Officier Rapporteur plus d'une fois. Pourvu toujours, qu'aucun Membre du Conseil Exécutif ou Législatif ou de la Chambre d'Assemblée ou de quelque ordre religieux, ou aucun Ecclésiastique, Médecin, Chirurgien, Meunier ou Maître de Poste, ni aucune Personne âgée de soixante ans ou plus, ne pourra être nommé et appointé Officier Rapporteur.

Personne ne sera obligée d'être plus d'une fois Officier Rapporteur.

Certaines personnes exemptes.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que chaque personne refusant d'exécuter le devoir de l'Office d'Officier Rapporteur, après avoir été nommée et appointée à icelui de la manière susdite, et après avoir reçu le Writ d'élection, sera sujette à une amende de la somme de vingt cinq livres argent courant de cette Province. Pourvu toujours, que chaque personne nommée et appointée Officier Rapporteur sera domicilié et qualifié comme Electeur dans et pour le Comté, Cité ou Bourg pour lequel ou laquelle elle sera ainsi nommée et appointée.

Pénalité sur les Officiers Rapporteurs refusant d'en faire le devoir.

Qualification pour être Officier Rapporteur.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus dite, que rien contenu en cet Acte ne s'étendra ou sera entendu s'étendre à empêcher ou exclure aucune personne qui sera nommée et appointée comme Officier Rapporteur, d'être élue Membre de l'Assemblée pour représenter aucun Comté, Cité ou Bourg autre que celui ou celle pour lequel ou laquelle telle personne aura été ainsi nommée et appointée Officier Rapporteur.

Les Officiers Rapporteurs peuvent être élus Membres de l'Assemblée pour aucun Comté &c. excepté celui pour lequel il aura été appointé Officier Rapporteur.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque Officier Rapporteur fera payé à raison de vingt chellins courant de cette Province, pour chaque jour qu'il aura tenu un Poll ouvert, et fera en outre remboursé des dépenses inévitables qu'il aura faites dans l'exécution de sa charge, et que pour tels payement et remboursement il fera application au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement d'alors, qui sont et chacun d'eux autorisés par le présent, d'ordonner chaque tel payement et remboursement sur les fonds appropriés pour le soutien du Gouvernement civil de cette Province.

Les Officiers Rapporteurs seront payés.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que chaque personne qui sera nommée et appointée à l'Office d'Officier Rapporteur, sera tenue, avant de procéder à aucune Election, de prêter et souscrire, devant un Magistrat, le serment de la Cédula ci-annexée N<sup>o</sup> 1. et le Certificat de tel serment sera signé par le Magistrat qu'il aura administré et annexé au Retour de chaque Writ d'Election, sous peine contre l'Officier Rapporteur de cinquante livres, argent courant de cette Province.

Les Officiers Rapporteurs prendront un serment d'Office.

Pénalité,



Returning Officer may appoint a Clerk.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that each Returning Officer may nominate and appoint in writing under his hand, a person to aid and assist him as Clerk at the Poll, and in such case, the said Returning Officer is hereby authorized and required to administer to such person the oath N<sup>o</sup> 2, in the Schedule hereunto annexed, before he shall act in the said capacity of Clerk.

How Officer to proceed on the Receipt of the Writ of Election.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person nominated and appointed as Returning Officer in the manner herein before directed, shall, on receiving any writ of Election to him addressed, indorse thereon the date on which he shall receive the same, and shall, within ten days, then next following, cause public notice to be given of the day and hour or the days and hours, at which such Election will be held, at such place or places, (as the case may require) as by this Act is or are fixed on for such purpose; and the said notice shall be by an advertisement conformable to the form N<sup>o</sup> 3, in the Schedule hereunto annexed, published and posted up immediately after Divine Service at the Door of every Church or Chapel in each Parish of the City, Town, Borough or County, for which such Election is to be held, on a Sunday, not less than eight days, nor more than fifteen days, preceding the first day fixed for holding such Election; and where there is no Church or Chappel, such advertisement shall be published and posted up at the most public place or places of the County or Parish: and every Returning Officer refusing or neglecting to give such notice, as is herein before directed, shall, for every such offence, forfeit the sum of ten pounds current money of this Province.

Penalty.

Places fixed for holding Elections for Counties.

IX And whereas from the great extent of certain Counties many of the Electors are prevented from attending at the Elections of said Counties, and for this reason it is expedient, in such Counties, to fix upon two places, where the votes may be taken: and Whereas it is expedient also, that the places for holding the Elections in the other Counties, should be fixed and ascertained, Be it further enacted by the authority aforesaid, that in future the Elections in the respective Counties of this Province, shall be held in the several places following, to wit; the Election for the County of *Gaspé*, first at *Gaspé* and afterwards at *Carlisle*. the Election for the County of *Cornwallis*, in the Parish of *Kamouraska*. The Election for the County of *Devon*, in the Parish of *Pislet*. The Election for the County of *Herford* in the Parish of *St. Vallier*. The Election for the County of *Dorchester* in the Parish of *Pointe Lévy*, and afterwards in the Parish of *Saint Joseph, Nouvelle Beauce*. The Election for the County of *Buckinghamshire*, in the Parish of *Lotbinière*, and afterwards in the Parish of *Nicolet*. The Election for the County of *Richeieu*, in the Parish of *Saint Ours*. The Election for the County of *Bedford*, in the Seignory of *St. Armand*, and afterwards in the Parish of *Pointe Olivier*. The Election for the County of *Surrey* in the Parish of *Vercheres*. The Election for the County of *Kent*, in the Parish of *Longueuil*. The Election for the County of *Huntingdon* in the Parish of *St. Philip*, and afterwards in the Parish of *Châteauguay*. The Election for the County of *York*, in the Parish of *Vaudreuil*, and afterwards in the Parish of the *River du Chêne*. The Election for the County of *Montreal*, in the Parish of *St. Laurent*. The Election for the County of *Essex*, in the Parish of *Sainte Rose*. The Election for the County of *Leinster*, in the Parish of *l'Assomption*. The Election for the County of *Warwick*, in the Parish of *Berthier*. The Election for the County of *Saint Maurice*, in the Parish of *Machiche*, and afterwards in the Parish of *Champlain*. The Election for the County of *Hants*, in the Parish of *Dechambault*, and afterwards in the Parish of *Pointe aux Trembles*. The Election for the



VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque Officier Rapporteur pourra nommer et appointer par écrit sous son seing, une personne pour l'aider et assister comme Clerc au Poll ; et en ce cas, le dit Officier Rapporteur est par le présent autorisé et requis d'administrer à telle personne le serment N<sup>o</sup>. 2, en la Cédule ci-annexée, avant quelle puisse agir dans le dit Office.

Les Officiers Rapporteurs pourront appointer un Clerc.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que toute personne nommée et appointée Officier Rapporteur en la manière ci-devant dirigée, endossra sur tout Writ d'Élection à lui adressé, la date qu'il l'aura reçu, et dans les dix jours alors suivans fera donner avis public du jour et de l'heure, ou des jours et heures auxquelles telle élection aura lieu à telle place ou places, ainsi que le cas pourra le requérir, fixées par cet Acte à cet effet; et le dit avis sera donné par un avertissement conformément à la forme N<sup>o</sup>. 3. de la Cédule ci-annexée, lequel sera publié et affiché à l'issue du Service Divin à la porte de chaque Eglise ou Chapelle dans chaque Paroisse de la Cité, Ville, Bourg ou Comté pour lequel ou laquelle telle élection devra se faire, un jour de Dimanche, qui ne sera pas moins de huit jours ni plus de quinze jours avant le premier jour fixé pour faire telle Election. Et lorsqu'il n'y aura pas d'Eglise ou de Chapelle, tel Avertissement sera publié et affiché à l'endroit ou aux endroits les plus publics du Comté ou de la Paroisse. Et tout Officier Rapporteur refusant ou négligeant de donner tel avis ainsi qu'il est ci dessus dirigé, encourra pour chaque telle contravention, une amende de la somme de dix livres monnoie courante de cette Province.

Manière dont procédera l'Officier à la réception du Writ d'élection.

Pénalité.

IX. Et vu que l'étendue considérable de certains Comtés empêche beaucoup d'Électeurs de se rendre aux élections, et que pour cette raison il est convenable de fixer dans ces Comtés deux places où les votes puissent être pris; et vu aussi que dans les autres Comtés, il est convenable que le lieu de l'élection soit fixé, qu'il soit donc statué par la susdite autorité, qu'à l'avenir les élections dans les Comtés respectifs de cette Province seront tenues, savoir, celle du Comté de *Gaspé*, premièrement à *Gaspé*, ensuite à *Carlisle*. Celle du Comté de *Cornwallis*, en la Paroisse de *Kamouraska*. Celle du Comté de *Devon*, en la Paroisse de *l'Islet*. Celle du Comté de *Hertford*, en la Paroisse *Saint Vallier*. Celle du Comté de *Dorchester*, en la Paroisse de la *Pointe Lévi*, et ensuite en celle de *Saint Joseph Nouvelle Beauce*. Celle du Comté de *Buckinghamshire*, en la Paroisse de *Lochinvar*, et ensuite en celle de *Nicolet*. Celle du Comté de *Richelieu*, en la Paroisse *Saint Ours*. Celle du Comté de *Bedford*, en la Seigneurie *Saint Armand*, et ensuite en la Paroisse de la *Pointe Olivier*. Celle du Comté de *Surrey*, en la Paroisse de *Vercheres*. Celle du Comté de *Kent*, en la Paroisse de *Longueuil*. Celle du Comté de *Huntingdon*, en la Paroisse *Saint Philippe*, et ensuite en celle de *Châteauguay*. Celle du Comté de *York*, en la Paroisse *Vaudreuil*, et ensuite en celle de la Rivière *Duchêne*. Celle du Comté de *Montreal* en la Paroisse *Saint Laurent*. Celle du Comté de *Liffingham*, en la Paroisse *Sainte Rose*. Celle du Comté de *Leinster*, en la Paroisse de *l'Assomption*. Celle du Comté de *Warwick*, en la Paroisse de *Berthier*; Celle du Comté *Saint Maurice*, en la Paroisse de *Machiche*, et ensuite en celle de *Champlain*. Celle du Comté de *Hamshire*, en la Paroisse de *Déchembault*, et ensuite en celle de la *Pointe aux Trembles*. Celle du Comté de *Quebec*, en la Paroisse de *Charlesbourg*. Celle du Comté de *Northumberland*, en la Paroisse *Sainte Anne*, et ensuite en celle de *Saint Pierre*, de la Baie *Saint Paul*. Celle du

Places désignées pour y tenir les élections pour les Comtés.



Second Poll, to be held three days after the closing the former Poll.

Regulations, to be observed by Returning Officers at Elections.

the County of *Quebec*, in the Parish of *Charlesbourg*. The Election for the County of *Northumberland*, in the Parish of *Sainte Anne*, and afterwards in the Parish of *Saint Peters* in *St. Paul's Bay*. The Election for the County of *Orléans*, in the Parish of *Saint John's*. Provided always, that in all cases where there is a communication by land between the two places of Election, every Returning Officer shall, and he is hereby required to open and commence the second Poll, on the third day after the conclusion of the former Poll.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Returning Officer, shall at the time and place fixed for holding any Election, make Proclamation in the presence of the Electors then and there present, conformably to the form N<sup>o</sup> 4. of the Schedule hereunto annexed, and shall, thereafter, require the Electors then and there present, to name the person or persons of whom they make choice, as a Member or Members to serve in the Assembly. And if the Candidates or their respective representatives and the Electors do agree and are satisfied, upon a shew of hands, that the said Candidates or any or either of them, or any other person or persons proposed by the Electors, is or are duly elected, then the said Returning Officer shall immediately close the said Election, and shall proclaim such person or persons duly elected and named as Member or Members of the Assembly. But if any of the Candidates or any person representing a Candidate, or any three Electors, then and there present, do not agree, that the Election ought to be immediately closed, and shall ask or demand a Poll, then it shall be the duty of the Returning Officer and he is hereby required to grant the same, and forthwith to proceed and take the votes and enter them in a Book, which he shall keep or cause to be kept for that purpose, according to the form N<sup>o</sup> 5, in the Schedule hereunto annexed. And in all cases, where an Election is to be held in a County, where two places are fixed upon or appointed by this Act for holding the Poll, the Returning Officer may not hold the said Poll more than four days at the first place, and the said Poll shall be held open eight hours, at the least, each day, between eight o'clock in the morning and six o'clock in the evening. And he shall be afterwards held to adjourn the said Poll to the second place, if he be thereunto required by any Candidate or by any person representing a Candidate, or by any three Electors, then and there present.

Returning Officers may close the Poll, with the Consent of all the Candidates

But if required by Three Electors, then to adjourn the Poll to the Second place fixed for holding the Election.

Any Elector may declare himself the Representative of an absent Candidate.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, shall extend or be construed to extend, to prevent any Returning Officer from closing any Election to be held in virtue of this Act, by and with the consent of all the Candidates or the Representative or Representatives of such Candidate or Candidates, then present, at any period of such Election, whether the same be at the first or second place fixed for holding such Election, if no vote has been given in the space of one hour preceding. Provided always, that when an Election for any County is by this Act directed to be held at two different places, it shall and may be lawful, for any three Electors for the said County, duly qualified and then present, to require of the Returning Officer to adjourn the Poll to the second place fixed for holding such Election, of which he shall make a minute in the Poll Book, and adjourn such Election accordingly to such second place. Provided also, that any Elector then present, may declare himself the Representative of any absent Candidate, without any special power to that effect.



du Comté d'Orléans, en la Paroisse Saint Jean. Pourvu toujours que dans tous les cas où il y aura une communication par terre entre les deux places d'élection, chaque Officier Rapporteur ouvrira et commencera, et il est par ces présentes requis d'ouvrir et de commencer le second Poll le troisième jour après la conclusion du premier Poll.

Le second Poll sera ouvert trois jours après la conclusion du premier.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque Officier Rapporteur aux tems et lieux fixés pour tenir aucune élection, fera en la présence des Electeurs là et alors présents, la Proclamation suivant la forme N<sup>o</sup> 4. de la Cédule ci-annexée, et requerra ensuite les Electeurs là et alors présents, de nommer la personne ou les personnes qu'ils voudront choisir pour Membre ou Membres de l'Assemblée. Et si les Candidats ou leur Représentant respectif et les Electeurs conviennent et demeurent d'accord sur les suffrages à vue qu'aucun ou aucuns des dits Candidats ou aucune autre personne ou personnes proposées par les Electeurs, est élue ou sont élus; alors le dit Officier Rapporteur clôra sur le champ la dite élection, et proclamera telle personne ou personnes comme étant élue ou élues Membre ou Membres de l'Assemblée; mais si aucun des Candidats ou aucune personne représentant aucun Candidat ou aucuns trois Electeurs là et alors présents, ne conviennent pas que telle Élection doive être close sur le champ, et demande ou demandent la tenue du Poll, alors il fera du devoir de l'Officier Rapporteur, et il est par le présent requis d'accorder telle demande et de procéder à recevoir les votes des Electeurs, et à les entrer dans un livre qu'à cet effet il tiendra ou fera tenir suivant la forme N<sup>o</sup> 5. mentionnée à la Cédule ci-annexée; et dans tous les cas où une élection devra être faite dans un Comté où il est fixé par cet Acte, deux places pour la tenue du Poll, l'Officier Rapporteur ne pourra tenir le dit Poll à la première place plus de quatre jours, et le dit Poll sera au moins huit heures chaque jour entre huit heures du matin et six heures du soir, et tenu ensuite sera tenu d'ajourner le dit Poll à la seconde place, s'il en est requis par aucun Candidat ou par aucune personne représentant aucun Candidat ou par aucuns trois Electeurs là et alors présents.

Règles qu'observeront les Officiers Rapporteurs aux élections.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien contenu dans cet Acte ne s'étendra ou ne sera construit de manière à s'étendre à empêcher aucun Officier Rapporteur de clore aucune élection qui sera tenue en vertu de cet Acte, du consentement de tous les Candidats ou du Représentant ou des Représentans de tel Candidat ou Candidats alors présents, en aucun tems quelconque de telle élection, soit au premier ou au second lieu fixé pour tenir telle élection, si aucun vote n'a été donné dans l'espace d'une heure auparavant; Pourvu toujours que dans le cas où l'élection pour aucun Comté est par cet Acte ordonnée d'être tenue dans deux différentes places, il sera et pourra être tenu à aucuns trois Electeurs pour le dit Comté, dûment qualifiés et alors présents, d'exiger de l'Officier Rapporteur l'ajournement du Poll à la seconde place fixée pour tenir telle élection, dont il fera une entrée dans le livre du Poll, et ajournera en conséquence telle élection à telle seconde place. Pourvu aussi, que tout Electeur alors présent pourra se déclarer le Représentant d'aucun Candidat absent, sans qu'il soit besoin de pouvoir spécial à cet effet.

Les Officiers Rapporteurs pourront fermer le Poll du consentement des Candidats, &c.

Mais s'il en est requis par trois Electeurs, il ajournera le Poll au second endroit désigné pour y faire l'élection.



Poll to be held near the Church of the Parish, in the open air or in a house, Provided that it is not a Tavern, and where there is no Church at the most, Public Place in the Parish.

Elector's Votes not to be refused, but with the consent of all the Candidates, objected to by one such objection to be entered into the Poll book,

Duty of the Returning Officer after closing the Poll.

Electors if required to take an oath.

Penalty on committing Perjury or subornation thereof.

Penalty on Persons obtaining Votes &c. by corruption.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the place for holding any Election or Poll in any County, shall be near the Church of the Parish, either in the open air or in some building near to the Church, provided it be not a Tavern or Ale house, and that free access be had thereunto by all and every Elector; and where there is no Church, then at the most public place of the Parish or place fixed on for such Election by this Act.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no Returning Officer or person authorised by him to aid and assist him as Clerk, shall refuse the vote of any Elector, unless all the Candidates or person representing any Candidate, shall agree that such person is not qualified to vote at such Election, and in every case of objection by a Candidate or the Representative of a Candidate, to the vote of any person, the said Returning Officer or the person by him authorised to aid and assist as a Clerk, shall enter in the Poll Book opposite the Elector's name, the word "objected to."

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that as soon as any Election shall be closed, the Returning Officer for such Election, shall immediately proclaim the same, with a loud and audible voice to the Electors then and there present, and shall immediately execute an Act or Instrument of Indenture thereof, under his hand and seal, with the person or persons elected, in the presence of three Electors at the least, agreeable to the form N<sup>o</sup> 6, in the Schedule annexed; one part of which Act of Indenture, shall be immediately delivered to each of the persons elected or his representatives, and another part with the Writ of Election, the Oath of the Returning Officer and that of his Clerk, (if he has any) required by this Act, shall be transmitted by the said Returning Officer to the Clerk of the Crown in Chancery, without delay.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Returning Officer, at the request of any Candidate or person representing any Candidate, shall administer the Oath N<sup>o</sup> 7 in the Schedule annexed, to each person offering his vote previous to taking the same, and in case of the refusal of such person to take the said Oath, the Returning Officer shall not admit him to vote.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person who shall have taken the Oath herein before mentioned shall thereby voluntarily perjure himself, or if any person shall bribe or corrupt another to take an Oath, whereby, such person shall become guilty of perjury, every such person upon conviction thereof, under a charge of voluntarily and corrupt perjury, shall incur the pain and penalties inflicted by the Laws in force in this Province, against wilful and corrupt perjury or of subornation thereof.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every person, who by himself or by means of others in his interest or favour, shall before or during the time of any Election, employ or cause to be employed any means of corruption, to obtain any vote at such Election, or to prevent any Elector from giving his vote thereat, in keeping him back by any threat of causing him to lose any salary or advantage, or by making him any promise, gift, advantage or reward, shall be subject to a penalty of fifty pounds current money of this Province.



XII. Et qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que la place pour faire aucune élection ou tenir aucun Poll dans aucun Comté, sera auprès de l'Eglise de la Paroisse soit dehors ou dans quelque Bâtiment près de l'Eglise; Pourvu que ce ne soit pas dans une Taverne ou Cabaret, et que l'accès en soit libre à tous et chaque Electeur; et où il n'y aura point d'Eglise, pour lors à l'endroit le plus public de la Paroisse ou autre place fixée par cet Acte pour tenir telle élection.

Le Poll sera tenu dehors ou dans une maison près de l'Eglise de la Paroisse. Pourvu que ce ne soit pas une taverne; et où il n'y a pas d'Eglise, dans l'endroit le plus public de la Paroisse.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, qu'aucun Officier Rapporteur ou personne par lui autorisée à l'aider et assister comme clerc, ne pourra refuser le vote d'aucun Electeur, à moins que tous les Candidats ou personne représentant aucun Candidat, ne consentent que telle personne n'est point qualifiée pour voter à telle Election, et dans chaque cas d'objection par un Candidat ou représentant d'aucun Candidat ou vote d'aucune personne, le dit Officier Rapporteur ou la personne par lui autorisée à l'aider et assister comme clerc, entrera dans le livre de Poll, vis-à-vis le nom de l'Electeur, le mot "*objection*".

On ne refusera les voix des Electeurs que du consentement de tous les Candidats.

Si un seul les refuse, telle objection sera entrée sur le Livre du Poll.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus dite, qu'aussitôt qu'aucune élection sera close, l'Officier Rapporteur pour telle élection la proclamera immédiatement à haute et intelligible voix aux Electeurs là et alors présents, et exécutera aussitôt, sous leurs seings et sceaux, un Acte d'Indenture entre lui et la personne ou les personnes élues en la présence de trois Electeurs au moins, dans la forme du N<sup>o</sup>. 6. de la Cédule ci-annexée, une partie duquel Acte sera délivrée à l'instant à chaque personne ainsi élue ou à son représentant, ou à une autre partie avec le Writ d'élection, et le serment de l'Officier Rapporteur et de son clerc, s'il en a, requis par cet Acte, sera transmis sans délai par le dit Officier Rapporteur au Greffier de la Couronne en Chancellerie.

Devoir des Officiers Rapporteurs après que le Poll aura été fermé.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que chaque Officier Rapporteur, à la requête d'aucun Candidat ou personne représentant aucun Candidat, fera prêter à chaque personne offrant son vote, le serment énoncé au N<sup>o</sup>. 7. de la Cédule ci-annexée, avant de prendre le vote de telle personne, et dans le cas que telle personne refuseroit de prêter le dit serment, l'Officier Rapporteur ne pourra l'admettre à voter.

Les Electeurs prendront un Serment s'ils en sont requis.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucune personne prêtant le serment ci-dessus mentionné se rend par là volontairement coupable d'un parjure, ou si aucune personne corrompt ou suborne aucune personne pour prêter aucun serment par lequel telle personne se rendroit coupable d'un parjure, chaque telle personne sur conviction, sur accusation de parjure volontaire ou de corruption ou subornation de parjure, encourra les mêmes peines et pénalités infligés par les Loix en force en cette Province contre le parjure volontaire et corrompu, ou subornation d'iceux.

Pénalité pour parjure ou subornation d'iceux.

XVII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes et chaque personnes qui par elle même ou par moyen d'autres en sa faveur, soit avant ou durant le tems d'aucune élection, employera ou fera employer aucun moyen de corruption pour obtenir aucun vote à telle élection, ou pour empêcher aucun Electeur de donner son vote à icelle, en le retenant par le moyen d'aucune menace de lui faire perdre aucun salaire ou avantage, ou en lui faisant aucune promesse, don, avantages ou récompense, sera sujet à une pénalité de cinquante livres courant de cette Province.

Pénalité sur les Personnes qui obtiendront des voix &c. par corruption.



Penalty on  
Candidates guilty  
of Bribery &  
Corruption.

XVIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no Candidate shall at any time within one month, prior to any Election, nor during the same, either by himself or by any other person by him employed, or by any ways or means whatsoever, directly or indirectly, make a present of, or allow to any person having a right to vote at any such Election, any sum of money or promise of money or other reward, and shall not at his cost and charge open or support, or cause to be opened and supported, any house of public entertainment, during the period herein above mentioned, within any County, City or Borough, for which any such Election is to be made, upon pain of such person so offending, incurring a penalty which shall not exceed fifty pounds, nor be under twenty five pounds current money of this Province.

Penalty on Re-  
turning Officers  
influencing Elec-  
tions or acting  
with partiality.

XIX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no Returning Officer shall take any part either before or during any Election by him held, by favoring or influencing or causing to be favoured or influenced, the interest of any particular Candidate, but that the said Returning Officer shall conduct himself in an upright and impartial manner, in the discharge of the Duties of his Office, and shall take and enter or cause to be taken and faithfully entered, the votes of the Electors in the before mentioned Poll Book, under pain of incurring a penalty of the sum of twenty five pounds current money of this Province.

On the death  
of a member of  
Assembly, Speaker  
to issue his war-  
rant for a new  
Election.

XX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case of any vacancy happening in the Assembly, by the death of any Member thereof or otherwise, on information thereof being given to the Speaker, by any Member rising in his place, or if such vacancy shall happen during any Recess of the Assembly, by Prorogation or Adjournment, on information thereof being given to the Speaker for the time being, under the hands and seals of any two Members of the Assembly, it shall be the duty of such Speaker, to give notice thereof by Warrant under his hand and seal, to the Clerk of the Crown in Chancery, that a new Writ may issue for the Election of a Member of Assembly, to fill up such vacancy.

Recovery of  
Penalties.

XXI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the fines and forfeitures incurred under this Act, shall be recovered by Bill, Plaint or Information or by Action of debt in any Court of Record, by any person suing for the same, and that one half of every such fine or penalty, shall be paid to the Receiver General for the use of this Province and be applied to the support of the Government thereof, and shall be accounted for to the Crown through the Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, as the Crown shall direct: and the other half to the Informer suing for the same, with the Costs incurred in the prosecution thereof, to be by him received for his own use and benefit. Provided always, that if any Suit or Action be brought against any person or persons for any Penalty by this Act imposed, such Suit or Action shall be commenced within six Months next after the fact committed, and not afterwards.

To be account-  
ed for to the  
Crown.

No Prosecution  
to be commenced  
after six months.

Continuance of  
this Act.

XXII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be in force to the first day of January, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and three, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament and no longer.

XXIII.



XVIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun Candidat ne pourra en aucun tems, pendant un mois avant aucune élection ou durant icelle, par lui-même ou par aucune autre personne par lui employée, ou par aucunes voies et moyens quelconques, directement ou indirectement, faire présent ou allouer à aucune personne ayant droit de voter à aucune telle élection, aucune somme d'argent ou promesse d'argent, ou autre récompense, et ne pourra à ses frais et dépens, ouvrir ou soutenir, ou faire ouvrir ou soutenir aucune maison de traitement public, durant la période ci-dessus mentionnée, dans aucun Comté, Cité ou Bourg, pour laquelle ou lequel telle élection devra être faite, à peine contre telle personne ainsi offensant, d'une pénalité qui ne sera pas plus de cinquante livres, ni moins de vingt cinq livres de cette Province.

Pénalité sur les Candidats qui seront coupables de séduction et de corruption.

XIX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucun Officier Rapporteur ne prendra aucune part soit avant ou pendant aucune élection par lui tenue, en favorisant ou influant, ou faisant favoriser ou influencer les intérêts d'aucun Candidat particulier, mais que le dit Officier Rapporteur se conduira dans l'exécution de son Office d'une manière intègre et impartiale, et prendra et entrera, ou fera entrer et prendre fidèlement les votes des Electeurs dans le livre de Poll ci-devant mentionné, à peine d'encourir une amende de vingt cinq livres courant de cette Province.

Pénalité sur les Officiers Rapporteurs qui influenceront sur les élections ou agiront avec partialité.

XX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans le cas où il arrivera quelque place vacante dans l'Assemblée, par le décès d'aucun Membre d'icelle ou autrement, information en étant donnée à l'Orateur par aucun Membre se levant à sa place, ou si telle place vacante arrive durant la levée de l'Assemblée par prorogation ou ajournement, information en étant donnée à l'Orateur pour le tems d'alors, sous les seings et sceaux d'aucuns deux Membres de l'Assemblée, il sera du devoir de tel Orateur d'en donner avis par Warrant sous son seing et sceau, au Greffier de la Couronne en Chancellerie, afin qu'un nouveau Writ puisse être émané pour l'élection d'un Membre de l'Assemblée pour remplir telle place vacante.

A la mort d'un Membre d'Assemblée, l'Orateur émanera son Warrant pour une nouvelle Election.

XXI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les amendes ou pénalités qui seront encourues en conséquence du présent Acte, seront prélevées par Bill, Plainte ou Information ou par action de dette dans aucune Cour de Record par aucune personne qui poursuivra pour icelles, et qu'une moitié de toute telle amende ou pénalité sera payée au Receveur Général pour l'usage de cette Province, et être employée au support du Gouvernement d'icelle; et il en sera tenu compte à la Couronne par la voie des Commissaires du Trésor de sa Majesté pour le tems d'alors, ainsi que la Couronne l'ordonnera, et l'autre moitié d'icelle au Dénonciateur qui en aura fait la poursuite avec les frais encourues pour telle poursuite, pour être par lui reçue pour son propre usage et bénéfice. Pourvu toujours que si aucune poursuite ou action est intentée contre aucune personne ou personnes pour aucune pénalité imposée par le présent Acte, telle poursuite ou action sera commencée dans six mois après la contravention commise, et non après.

Perception des pénalités.

Il en sera rendu compte à la Couronne.

Il ne sera fait aucune poursuite après six mois.

XXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera en force jusqu'au premier jour de Janvier qui sera dans l'année de notre Seigneur Mil huit cent trois, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial et pas plus longtems.

Continuation de cet Acte.

This Act to be printed seperately and copies to be transmitted to the Returning Officers with the Writ of Election.

XXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act shall be printed a part, within twenty days after the passing thereof, and that a copy of it be immediately thereafter forwarded to every person to whom the Provincial Statutes are sent agreeable to Law, as also to every Returning Officer who shall be named for the next General Election, and to every other Returning Officer, for any ensuing General or Special Election, with the Writ of Election that shall be addressed to him.

### N<sup>o</sup> 1.

#### *Oath of the Returning Officer.*

Returning Officers Oath.

I, A. B. Returning Officer for the County (Town or Borough) of \_\_\_\_\_ do solemnly swear, (or being one of the People, called Quakers do solemnly affirm) that I have not directly nor indirectly received any sum or sums of money, Office, place or employment, gift, gratuity or reward, or any bond, bill or note, or any promise or gratuity whatsoever, either by myself or any person to my use or benefit or advantage, for favouring the Election of any particular person or persons, or making or endeavouring to make the Return of any particular person or persons, at the present Election of a Member or Members to serve in the Assembly of Lower Canada, and that I will proceed in taking the votes of the Electors, and will make return of such person and persons, as shall appear to me to have the majority of legal votes, and this I solemnly swear, (or affirm) to do, without partiality, fear, favor, ill will or affection.

SO HELP ME GOD,

### N<sup>o</sup> 2.

#### *Oath to be taken by Poll Clerks or Assistants in taking the Votes of Electors on any Election.*

Clerk's Oath.

I, A. B. do solemnly swear (or being a Quaker do solemnly affirm) that I will at this ensuing Election of a Member or Members to serve in Assembly, for the County, (Town or Borough) of \_\_\_\_\_ truly and indifferently take the Poll, and set down the name of each Voter, his addition, profession or trade and the place where his qualification lies, and for whom he shall Poll and give his Vote; and that I will not enter on the Poll Books the name or vote of any person, contrary to a Statute made by the Parliament of Great Britain in the thirty first year of his Majesty's Reign, Chapter thirty one, nor contrary to an Act made in the fortieth year of His said Majesty's Reign, by the Provincial Parliament of this Province, to regulate Elections, but that I will truly enter all and every Vote upon the Poll Books, without partiality, fear, favor or affection.

SO HELP ME GOD.

### N<sup>o</sup> 3.



XXIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte sera imprimé séparément sous vingt jours après sa passation, et qu'une copie en soit immédiatement envoyée à chaque personne à qui les Statuts de la Province doivent être envoyés suivant la Loi, ainsi qu'à chaque Officier Rapporteur qui sera nommé pour la prochaine élection générale, et à chaque autre Officier Rapporteur pour aucune autre élection générale ou spéciale à l'avenir, avec le Writ d'élection.

Cet Acte sera imprimé séparément, et Copie en sera transmise aux Officiers Rapporteurs, &c. avec les Writs d'élection.

N<sup>o</sup>. 1.*Serment de l'Officier Rapporteur.*

Je, A. B. Officier Rapporteur pour le Comté, Ville ou Bourg, de \_\_\_\_\_ jure solennellement (ou si c'est un des gens appelés Quakres, affirme solennellement) que je n'ai, ni directement ni indirectement, reçu aucune somme ou sommes d'argent, Office, place ou emploi, don, gratuité ou récompense, ni aucune obligation ou billet, ou promesse ou largesse quelconque, soit par moi-même ou par aucune autre personne pour mon usage, bénéfice ou avantage pour favoriser particulièrement aucune personne ou personnes, ou pour faire ou tâcher de faire le Retour d'aucune personne ou personnes particulièrement dans la présente élection d'un Membre ou des Membres pour servir dans l'Assemblée du Bas-Canada, et que je procéderai à prendre les voix des Electeurs, et que je ferai le Retour de telle personne et personnes qui me paroîtront avoir une majorité légale de voix ; et je fais serment (ou affirme) de faire ces choses sans partialité, crainte, faveur, mauvaise intention ou affection.

Serment des Officiers Rapporteurs,

AINSI DIEU ME SOIT EN AIDE.

N<sup>o</sup>. 2.*Serment que doivent prêter les Commis du Poll, ou ceux qui assistent à prendre les voix des Electeurs dans aucune élection.*

Je, A. B. jure solennellement, (ou étant Quakre, affirme solennellement) qu'à l'élection prochaine d'un Membre (ou des Membres) pour servir dans l'Assemblée pour le Comté, Cité ou Bourg de \_\_\_\_\_ Je prendrai fidèlement et indifféremment le Poll, et écrirai le nom de chaque voteur, sa qualité, profession ou métier, et le lieu où sa qualification est située, et pour qui il donnera son vote ; et que je n'entrerais pas sur les livres du Poll le nom ou vote d'aucune personne, en contravention au Statut fait par le Parlement de la Grande Bretagne dans la trente-unième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre trente-et-un ni en contravention à un Acte passé dans la quarantième Année du Règne de sa dite Majesté par le Parlement Provincial de cette Province, pour régler les élections ; mais que j'entrerais fidèlement sur les livres du Poll tous et chaque Vote sans partialité, crainte, faveur ou affection.

Serment des Clercs.

AINSI DIEU ME SOIT EN AIDE.

N<sup>o</sup> 3.*Form of the Notice to be given by a Returning Officer prior to his holding any Election.*

(County, City or Borough,)

Returning Of-  
ficers Notice.

Public notice is hereby given to the Electors in the (County, City or Borough) of \_\_\_\_\_ qualified to elect and constitute a Member (or Members) to serve in the Assembly of this Province, that in pursuance of His Majesty's Writ to me directed, bearing date the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ I do require the attendance of the Electors of the said (County, City or Borough) at \_\_\_\_\_ in the Parish of \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ o'clock in the forenoon, for the purpose of electing a person or persons to represent them in the ensuing (or present) assembly of this Province. And I do give further notice, that I shall continue the said Election, in such manner as is by Law directed, of which all persons will take notice and govern themselves accordingly.

The \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 18

A. B. Returning Officer.

N<sup>o</sup> 4.*Form of Proclamation.*

OYEZ, OYEZ, OYEZ:

The Proclama-  
tion.

All manner of persons are strictly commanded and charged to keep silence, while His Majesty's Writ of Summons is publickly read, for the Election of a Member or Members to serve in Assembly for the (County, City, Town or Borough) of \_\_\_\_\_ under the pains and penalties resulting therefrom.

N<sup>o</sup> 5.*Form of Poll Book.*

The Poll Book,

Name of Electors.	Addition, Trade or Profession	Qualification, where situated.	NAMES OF CANDIDATES				If objected to.
			A.	B.	C.	D.	

N<sup>o</sup> 6.



N<sup>o</sup>. 3.

*Forme d'Avertissement à être donné par l'Officier Rapporteur avant de tenir aucune élection.*

*(Comté, Cité ou Bourg)*

Avis public est par le présent donné aux Electeurs du Comté (Cité ou Bourg) de \_\_\_\_\_ qualifiés pour élire et constituer un Membre (ou Membres) pour servir dans l'Assemblée de cette Province, qu'en conformité au Writ de Sa Majesté à moi adressé en date du jour de \_\_\_\_\_. Je requiers la présence des Electeurs du dit Comté (Cité ou Bourg) à \_\_\_\_\_ dans la Paroisse de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ jour d'\_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ heures du matin, aux fins d'élire une personne (ou deux personnes) pour les représenter dans la prochaine (ou présente) Assemblée de cette Province. Et je donne de plus avis que je continuerai la dite élection en telle manière qu'il est dirigé par la Loi, dont toutes personnes prendront connoissance et se gouverneront en conséquence, le \_\_\_\_\_ jour d'\_\_\_\_\_ 18\_\_\_\_\_

Avertissement  
des Officiers Rap-  
porteurs.

A. B. Officier Rapporteur.

N<sup>o</sup>. 4.

*Forme de Proclamation.*

OYEZ OYEZ, OYEZ.

Proclamation.

Toutes especes de personnes sont strictement commandées et ordonnées de garder silence, tandis que l'ordre de sommation de Sa Majesté va être lu publiquement, pour élire un Membre (ou Membres) pour servir en assemblée pour le Comté (Cité ou Bourg) de \_\_\_\_\_ sous les peines et pénalités qui peuvent en résulter.

N<sup>o</sup>. 5.

*Forme d'un livre de Poll,*

Le Livre du Poll.

Nom des Electeurs.	Qualité, Profession ou métier.	Qualifications ou situées.	Nom des Candidats.				Objections.
			A	B	C	D	

N<sup>o</sup>.



N<sup>o</sup> 6.*Form of an Indenture.*

The Indenture.

This Indenture made the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ in the Year of our Lord one thousand eight hundred, and in the \_\_\_\_\_ Year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the Third, KING of *Great Britain, France and Ireland* Defender of the Faith, &c. Between \_\_\_\_\_ Returning Officer of the County, City or Borough of \_\_\_\_\_ in the Province of Lower Canada, on the one part, and A. B. C. D. of the other part, Witnesseth, that agreeable to his Majesty's Writ bearing date the \_\_\_\_\_ day of (the past or current Month) after Proclamation thereof being made according to Law. We, the said A. B. C. D. &c. Electors of the said County, City or Borough \_\_\_\_\_ (in such place) \_\_\_\_\_ in the said County, City or Borough, in full assembly have chosen F. G. as a Member or Members to serve for the said County, City or Borough, in the Assembly of this Province to be held the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ next at Quebec, And by these presents and we have and do give to the said F. G. ample and sufficient power for us, and the Commons of the said County, City or Borough, distinct from us, to make and consent to such matters as in the said Assembly by the Common Council of the said Province, shall be by the favour of God ordained. In Witness whereof each of the said parties have interchangeably set their hands and seals to these presents, the day and year above written.

N<sup>o</sup> . 7.*Form of Electors Oath for a County.*Electors Oath  
for a County.

I A. B. do declare and testify in the presence of Almighty God, (or if a Quaker do solemnly affirm and declare) that I am to the best of my knowledge and belief, of the full age of twenty one years, and that I have not voted before at this Election. I do further testify and declare, that I am to the best of my knowledge and belief, possessed for my own use and benefit of \_\_\_\_\_ lands and tenements in this County, of the yearly value of forty shillings sterling, over and above all rents payable out of, or in respect of the same.

N<sup>o</sup> . 7.*Form of Elector's Oath for a City or Borough.*Electors Oath  
for a City or Bo-  
rough.

I A. B. do declare and testify in the presence of Almighty God, (or if a Quaker do solemnly affirm and declare) that I am to the best of my knowledge and belief, of the full age of twenty one Years, and that I have not voted at this Election. I do further testify and declare, that I am to the best of my knowledge and belief, possessed for my own use and benefit of a dwelling House and lot of ground in this City or Borough, of the yearly value of five Pounds Sterling (or that I have been resident within this City or Borough for the space of twelve Calendar months, next before the date of the Writ of summons for this Election, and have, *bonâ fide*, paid for one Years Rent for the dwelling House in which I have resided at the Rate of ten Pounds Sterling.

N<sup>o</sup>. 6.*Forme d'Acte d'Indenture.*

Cet Acte fait le \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ dans l'Année de notre Seigneur mil huit cent \_\_\_\_\_ et dans la \_\_\_\_\_ année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois, Roi de la *Grande Bretagne, de France et d'Irlande*, Défenseur de la Foi, &c. \_\_\_\_\_ entre \_\_\_\_\_ Officier Rapporteur du Comté (Cité ou Bourg) de \_\_\_\_\_ dans la Province du Bas-Canada d'une part, et A. B. C. D. d'autre part témoigne que, conformément à l'ordre de Sa Majesté en date du \_\_\_\_\_ jour de tel mois dernier (ou présent) après que la Proclamation en a été faite conformément à la Loi, Nous les dits A. B. C. D. &c. Electeurs du dit Comté, (Cité ou Bourg), à tel lieu dans le dit Comté, (Cité ou Bourg) en pleine Assemblée, avons choisi F. G. comme Membre ou Membres pour servir pour le dit Comté (Cité ou Bourg) dans l'Assemblée de cette Province qui sera tenue le \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ prochain à Québec. Et par ces présentes avons donné et donnons aux dits F. G. ample et suffisant pouvoir pour nous et les Communes du dit Comté distinctement de nous, de faire et consentir à telles matières qui dans la dite Assemblée par le Conseil Commun de la dite Province, seront ordonnées par la faveur de Dieu. En témoignage de quoi, chacune des dites parties a réciproquement apposé son seing et sceau à ces présentes, les jour et an susdits.

Indenture.

N<sup>o</sup>. 7.*Forme de Serment d'un Electeur pour un Comté.*

Je, A. B. déclare et atteste en présence du Dieu Tout-Puissant (ou si c'est un Quaker, affirme et déclare solennellement) qu'à ma meilleure connoissance et croyance, j'ai atteint l'âge complet de vingt-un ans, et que je n'ai point déjà voté à cette Election. Je déclare et atteste de plus, qu'à ma meilleure connoissance et croyance, je possède dans ce Comté pour mon propre usage et avantage, des terres et possessions de la valeur annuelle de quarante chellins Sterling, en sus et outre les rentes payables sur ou concernant le dit bien.

Serment des Electeurs pour un Comté.

N<sup>o</sup>. 7.*Forme de Serment d'un Electeur pour une Cité ou Bourg.*

Je, A. B. déclare et atteste en présence du Dieu Tout Puissant (ou si c'est un Quaker, affirme et déclare solennellement) qu'à ma meilleure connoissance et croyance, j'ai atteint l'âge complet de vingt un ans, et que je n'ai point déjà voté à cette election, j'atteste et déclare de plus, qu'à ma meilleure connoissance et croyance, je possède pour mon propre usage et avantage une maison et terrain dans cette Cité (ou Bourg) de la valeur annuelle de cinq livres Sterling, ou que j'ai été résident dans cette Cité (ou Bourg) durant l'espace de douze mois de Calendrier avant la date du Writ de Summons pour la présente election, et ai *bona fide* payé une année de Loyer pour la maison dans laquelle j'ai résidé, à raison de dix Livres Sterling;

Serment des Electeurs pour une Cité ou Bourg.









